

San Francisco Bay Regional Water Quality Control Board

## AGENDA

Miércoles, 8 de mayo, 2013

9:00 a.m.

### Edificio Elihu M. Harris

Auditorio del primer piso

1515 Clay Street

Oakland, CA 94612

1. **Nómina y presentaciones**

2. **Foro Público**

*Cualquier persona puede consultar a la Junta (Water Board) sobre cualquier tema dentro de la competencia de la Junta que no esté relacionado con un asunto de este temario de la reunión. En general, los comentarios se limitarán a tres minutos, a menos que el Presidente indique lo contrario. No se permitirán comentarios relacionados con temas pendientes sujetos a laudo.*

*Invitamos al público a visitar el sitio web de la Junta*

*[[http://www.waterboards.ca.gov/sanfranciscobay/public\\_notices](http://www.waterboards.ca.gov/sanfranciscobay/public_notices)] y a contactar al personal de la Junta para determinar si un asunto es un tema sujeto a laudo pendiente.*

3. **Actas de la Reunión de la Junta del 13 de marzo, 2013**

4. **Informes del Presidente, miembros de la Junta y Funcionario Ejecutivo**

5. **Consideración de tema no impugnado**

A. **California Department of Transportation, Devil's Slide Tunnel Project, San Mateo County** – Rescisión del Permiso NPDES

[Vince Christian, 622-2300, [vchristian@waterboards.ca.gov](mailto:vchristian@waterboards.ca.gov)]

B. **City of Burlingame y North Bayside System Unit, Wastewater Treatment Facility y Wastewater Collection System, Burlingame, San Mateo County** – Reemisión del Permiso NPDES

[Marcia Liao, 622-2300, [mliao@waterboards.ca.gov](mailto:mliao@waterboards.ca.gov)]

C. **San Francisco International Airport y North Bayside System Unit, Mel Leong Plantas de Tratamiento de Aguas Residuales (Industrial y Sanitaria) y Sistema de Colección de Aguas Residuales, South San Francisco, San Mateo County** – Reemisión del Permiso NPDES y Rescisión de las Ordenes de Cesar y Desistir

[Derek Whitworth, 622-2300, [dwhitworth@waterboards.ca.gov](mailto:dwhitworth@waterboards.ca.gov)]

JOHN MULLER, CHAIR | BRUCE H. WOLFE, EXECUTIVE OFFICER

- D. **Browning-Ferris Industries, Corinda Los Trancos (Ox Mountain) Landfill, Half Moon Bay, San Mateo County** – Reemisión del Permiso NPDES  
[John Madigan, 622-2300, [jmadigan@waterboards.ca.gov](mailto:jmadigan@waterboards.ca.gov)]
- E. **West County Agency, West County Wastewater District, City of Richmond, y Richmond Municipal Sewer District No.1; West County Wastewater District Water Pollution Control Plant, Richmond Municipal Sewer District Water Pollution Control Plant, y Wastewater Collection Systems; Richmond, Contra Costa County** – Reemisión del Permiso NPDES  
[Vince Christian, 622-2300, [vchristian@waterboards.ca.gov](mailto:vchristian@waterboards.ca.gov)]
- F. **Department of the Navy, Former Mare Island Naval Shipyard, Vallejo, Solano County** – Rescisión de Requisitos de Descargo de Desperdicios (WDRs) Orden No. 97-100  
[Elizabeth Wells, 510-622-2440, [ewells@waterboards.ca.gov](mailto:ewells@waterboards.ca.gov)]
- G. **Port of Oakland, Berth 10 Multi-User Dredged Material Rehandling Facility, Oakland, Alameda County** – Actualización de Requisitos de Descargo de Desperdicios (WDRs) y Rescisión de Order No. 98-019  
[Elizabeth Christian, 510-622-2335, [echristian@waterboards.ca.gov](mailto:echristian@waterboards.ca.gov)]
- H. **Sonoma Land Trust, Sears Point Restoration Project, Sonoma County** – Emisión de Requisitos de Descargo de Desperdicios (WDRs) y Certificación de la Calidad del Agua  
[Andree Greenberg 510-622-2324, [agreenberg@waterboards.ca.gov](mailto:agreenberg@waterboards.ca.gov)]
- I. **Programa de Cuenta para Emergencias, Sitios Abandonados o Recalcitrantes (EAR - Emergency, Abandoned, and Recalcitrant) para Escapes de Tanques Subterráneos de Almacenamiento** – Adopción de Resolución para Nominar Sitios para la Lista Anual de Sitios de la State Water Resources Control Board.  
[Barbara Sieminski 622-2423, [bsieminski@waterboards.ca.gov](mailto:bsieminski@waterboards.ca.gov)]

### APLICACIÓN DE LA LEY

6. **Sanitary District No. 1 of Marin County (también conocido como “Ross Valley Sanitary District”), Sanitary Sewer Collection System, Marin County** – Adopción de Orden de Cesar y Desistir  
[Michael Chee, 622-2300, [mchee@waterboards.ca.gov](mailto:mchee@waterboards.ca.gov)]
7. **Alcoa Construction Systems, Inc., Alcoa Properties, Inc., AP Construction Systems, Inc., Challenge Developments, Inc., Dr. Collin Mbanugo, F.M. Smith and Evelyn Ellis Smith, Leona Chemical Company, Ocean Industries, Inc., Realty Syndicate, Ridgemont Development, Inc., Watt Housing Corporation, Watt Industries Oakland, Watt Residential, Inc.; Leona Heights Sulfur Mine, Oakland, Alameda County** – Modificación de las Ordenes de Limpieza y Reducción Nos. 98-004 y R2-2003-0028 y Rescisión de Requisitos de Descargo de Desperdicios (WDRs) Orden No. 92-105  
[Lindsay Whalin 622-2363, [lwhalin@waterboards.ca.gov](mailto:lwhalin@waterboards.ca.gov)]

8. **Alcoa Construction Systems, Inc., Alcoa Properties, Inc., AP Construction Systems, Inc., Challenge Developments, Inc., Dr. Collin Mbanugo, F.M. Smith and Evelyn Ellis Smith, Leona Chemical Company, Ocean Industries, Inc., Realty Syndicate, Ridgemont Development, Inc., Watt Housing Corporation, Watt Industries Oakland, Watt Residential, Inc.; Leona Heights Sulfur Mine, Oakland, Alameda County** – Adopción de Orden de Horario de Tiempo para Prescribir Responsabilidad Civil Administrativa  
[Lindsay Whalin 622-2363, [lwhalin@waterboards.ca.gov](mailto:lwhalin@waterboards.ca.gov)]

### **OTROS ASUNTOS**

9. **Concientización sobre el Agua Subterránea** – Reporte de Progreso  
[Mary Rose Cassa 622-2447, [mcassa@waterboards.ca.gov](mailto:mcassa@waterboards.ca.gov)]
10. **Correspondencia**
11. **Sesión a puertas cerradas – Personal**
- A. La Junta se podrá reunir en sesión a puertas cerradas para analizar cuestiones del personal. [Autoridad: Government Code section 11126(a)]
- B. La Junta se reunirá en sesión tras puertas cerradas para realizar un análisis del rendimiento del Funcionario Ejecutivo. [Autoridad: Government Code section 11126(a)]
12. **Sesión a puertas cerradas – Litigios**  
La Junta se podrá reunir en sesión a puertas cerradas para analizar la exposición significativa a litigios. La Junta también se reunirá para analizar si se iniciará un litigio. [Autoridad: Government Code sections 11126(e)(1) and 11126(2)(B)-(C)]
13. **Sesión a puertas cerradas – Deliberación**  
La Junta se podrá reunir en sesión a puertas cerradas para analizar pruebas recibidas en una audiencia de laudo y deliberar sobre una decisión a la que debe llegar basándose en tales pruebas. [Autoridad: Government Code section 11126(c)(3)]
14. **Receso hasta la próxima reunión de la Junta** – 12 de junio, 2013

## **OBSERVACIONES DEL TEMARIO DEL LA JUNTA HÍDRICA**

---

**Observaciones del Temario** – \*Tema no impugnado, se espera que será de rutina y no controvertido. La medida recomendada se tomará a principios de la reunión sin discusión. Cualquier parte interesada, miembro del la Junta o Funcionario Ejecutivo puede solicitar que un punto sea retirado de

la lista de Consideración de temas no impugnados, y éste se tratará en el orden que se indica en el temario.

**Disponibilidad de puntos del Temario** – Las órdenes tentativas y materiales que las acompañan están disponibles una semana antes de la reunión en

[www.waterboards.ca.gov/sanfranciscobay](http://www.waterboards.ca.gov/sanfranciscobay).

Se pueden obtener copias de los asuntos del temario en la oficina de la Junta después de las 9 a.m. del jueves anterior a la reunión de la Junta, a través del miembro de personas que se indica en el temario.

#### **Desarrollo de las Reuniones de la Junta –**

Se podrá considerar los puntos sin seguir el orden numérico. Las reuniones de la Junta son accesibles para personas con discapacidades. Las personas que requieren adaptaciones especiales deben comunicarse con el Asistente Ejecutivo al 622-2399, como mínimo 5 días hábiles antes de la reunión. Los usuarios de dispositivos TTY pueden comunicarse con California Relay Service (Servicio de Retransmisión de California) al teléfono 800-735-2929 o al teléfono de voz 800-735-2922.

Toda persona que tenga intenciones de ofrecer una presentación utilizando diapositivas, proyectores, gráficos de computación u otros medios debe coordinar con el miembro del personal a cargo del asunto del temario con anticipación a la reunión. Los materiales de la presentación deben ser compatibles con el testimonio oral y no exceder el alcance de éste. Las diapositivas en Power Point no se incorporarán a las actas a menos que el la Junta las vea durante la reunión. Toda persona que se dirige al la Junta debe identificarse para las actas.

En cualquier momento durante la sesión ordinaria, el la Junta podrá entrar en receso para deliberar a puertas cerradas con el fin de analizar litigios, asuntos de personal o para deliberar sobre una decisión a la que debe llegar basándose en pruebas presentadas en una audiencia. [Government Code section 11126(a), (d) y (q)]

#### **Responsabilidades civiles administrativas y sanciones mínimas obligatorias –**

El causante de una descarga puede renunciar a su derecho a una audiencia sobre un punto del temario sobre Administrative Civil Liability (ACL, de las siglas en inglés para Responsabilidad Civil Administrativa) o un Mitigation Monitoring Program (MMP, de las siglas en inglés para Programa de Mitigación Supervisado - Programa de Monitoreo Atenuado). Si existe tal renuncia, no se

celebrará ninguna audiencia a menos que surja información nueva y esencial que no fue considerada durante el período de comentarios públicos.

**Petición de medidas de la Junta –** Ciertas medidas u omisiones por parte de la Junta Hídrica se podrán plantear por medio de una petición al State Water Resources Control Board de acuerdo con el Water Code (Código Hídrico), section 13320. Tal petición estará limitada a aquellos asuntos y objeciones fundamentales que fueron planteados ante el la Junta Hídrica si hubo notificación y oportunidad para presentar comentarios. La petición debe ser recibida por el la Junta Hídrica Estatal dentro de 30 días de la medida u omisión de la Junta Hídrica. Ver el California Code of Regulations (Código de Regulaciones de California, Título 23, artículos 2050 a 2068 sobre las normas que rigen las peticiones.

#### **Contribuciones a miembros de la Junta –**

Toda persona que apoya o se opone activamente a la adopción de requisitos para la descarga de desperdicios o de un permiso para el [NPDES, de las siglas en inglés para Sistema Nacional de Eliminación de Descargas Contaminantes] que esté siendo considerado por el la Junta debe presentar una declaración al la Junta revelando cualquier contribución de \$250 o más hecha a un Miembro por la persona que apoya o se opone o por su representante dentro de los últimos 12 meses para ser utilizada en elecciones estatales, federales o locales.

Se prohíbe a todo solicitante de permisos y personas que apoyan o se oponen activamente a la adopción de un conjunto de requisitos para la descarga de desechos o de un permiso de NPDES pendiente ante el la Junta que hagan contribuciones de \$250 o más a cualquier miembro de la Junta durante los tres meses posteriores a la decisión del la Junta sobre la solicitud del permiso.

**Certificación de la Calidad del Agua –** La información relacionada con las solicitudes de Section 401 Water Quality Certification (Certificación de la Calidad del Agua conforme al Artículo 401) está disponible en [http://www.swrcb.ca.gov/sanfranciscobay/public\\_notices/#section401](http://www.swrcb.ca.gov/sanfranciscobay/public_notices/#section401).



EDMUND G. BROWN JR.  
GOVERNOR



MATTHEW RODRIGUEZ  
SECRETARY FOR  
ENVIRONMENTAL PROTECTION

---

## San Francisco Bay Regional Water Quality Control Board

JOHN MULLER, CHAIR | BRUCE H. WOLFE, EXECUTIVE OFFICER

1515 Clay St., Suite 1400, Oakland, CA 94612 | [www.waterboards.ca.gov/sanfranciscobay](http://www.waterboards.ca.gov/sanfranciscobay)

**CALIFORNIA REGIONAL WATER QUALITY CONTROL BOARD - San Francisco Bay Region**

1515 Clay Street, Suite 1400, Oakland, CA 94612 • (510) 622-2300 • Fax (510) 622-2460

[www.waterboards.ca.gov/sanfranciscobay](http://www.waterboards.ca.gov/sanfranciscobay)***Miembros de la Junta Hídrica***

<b>Nombre</b>	<b>Ciudad donde reside</b>
John Muller, Presidente	Half Moon Bay
Terry F. Young, Vicepresidente	Oakland
Margaret Abe-Koga	Mountain View
William D. Kissinger	Mill Valley
James McGrath	Berkeley
Vacante	
Vacante	

***Personal de la Junta Hídrica***

<b><i>Funcionario Ejecutivo</i></b>	<b><i>Funcionarios Ejecutivos Adjunto</i></b>	<b><i>Asesores Legales de la Junta</i></b>
Bruce H. Wolfe	Thomas Mumley Dyan Whyte	Yuri Won Tamarin Austin
<b><i>Asistente Ejecutiva</i></b>	<b><i>División de Servicios de Gerencia</i></b>	
Vacante	Anna Torres, Jefa	
<b><i>División de Planificación y TMDL</i></b>	<b><i>División de Administración de Cuencas</i></b>	<b><i>Protección de Aguas Subterráneas / División de Contención de Desechos</i></b>
Naomi Feger, Jefa Keith Lichten, Líder de Sección James Ponton, Líder de Sección	Shin-Roei Lee, Jefa Dale C. Bowyer, Líder de Sección William Hurley, Líder de Sección Christine Boschen, Líder de Sección	Terry Seward, Jefa Alec Naugle, Líder de Sección David Elias, Líder de Sección Keith Roberson, Líder de Sección
<b><i>División de Permisos</i></b>	<b><i>División de Limpieza de Materiales Tóxicos</i></b>	
Lila Tang, Jefa Bill Johnson, Líder de Sección Claudia Villacorta, Líder de Sección Brian Thompson, Líder de Sección	Stephen Hill, Jefa John D. Wolfenden, Líder de Sección Chuck Headlee, Líder de Sección Mary Rose Cassa, Líder de Sección	

La responsabilidad principal de la Junta Hídrica es proteger y mejorar la calidad del agua superficial y del agua subterránea de la región para fines útiles. Este deber se lleva a cabo a través de la creación, adopción e implementación de planes hídricos de calidad para cuencas de agua específicas, de la adopción y aplicación de requisitos para las descargas de desechos, y exigiendo la limpieza de la contaminación y polución del agua. Las responsabilidades y procedimientos específicos de la Junta se describen en la Porter-Cologne Water Quality Control Act (Porter-Cologne de Control de Calidad del Agua).

Las reuniones de la Junta Hídrica se celebran habitualmente el segundo miércoles de cada mes, en el Edificio de Oficinas del Estado Elihu M. Harris, Auditorio del primer piso, 1515 Clay Street, Oakland. Éstas se programan para que comiencen a las 9:00 a.m.

El objeto de las reuniones es brindar a la Junta la oportunidad de recibir testimonio e información de partes interesadas y afectadas, y de tomar decisiones después de considerar las pruebas presentadas. Al comienzo de cada reunión general, se desarrolla un foro público en el que las personas pueden hablar sobre temas dentro de la

competencia de la Junta que no sean asuntos específicos del temario. La Junta aprecia la información sobre problemas pertinentes, pero los comentarios presentados en la reunión deben ser breves y estar dirigidos a aspectos específicos del caso para que la Junta pueda tomar la medida adecuada. Los comentarios escritos deben ser recibidos antes de la reunión de la Junta, hasta de la fecha indicada por el personal. El testimonio verbal presentado en la reunión de la Junta sólo debe resumir el material escrito

Todas las reuniones de la Junta se graban en audio, y las grabaciones se conservan en la oficina de la Junta por dos años. Las personas que deseen obtener copias de las grabaciones deben comunicarse con el Coordinador de Revisión de Expedientes de la Junta llamando al 510.622.2430. Se puede obtener una copia de la transcripción escrita llamando a California Reporting, LLC al 415.457.4417.